Toolland
a land of possibilities

DT20050

EN PRESSURE SPRAYER
NL HOGEDRUKSPROEIER
FR PULVÉRISATEUR À PRESSION
ES PULVERIZADOR DE PRESIÓN
DE DRUCKSPRÜHER
PT PULVERIZADOR DE PRESSÃO

USER MANUAL	2
GEBRUIKERSHANDLEIDING	6
MODE D'EMPLOI	10
MANUAL DEL USUARIO	14
BEDIENUNGSANLEITUNG	18
MANUAL DO UTILIZADOR	22

CE

USER MANUAL

1. Introduction

To all residents of the European Union

Important environmental information about this product

This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling. This device should be returned to your distributor or to a local recycling service. Respect the local environmental rules.

If in doubt, contact your local waste disposal authorities.

Thank you for choosing Toolland. Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, do not install or use it and contact your dealer.

2. General Guidelines

Refer to the **Velleman® Service and Quality Warranty** on the last pages of this manual.

- Damage caused by disregard of certain guidelines in this manual is not covered by the warranty and the dealer will not accept responsibility for any ensuing defects or problems.
- Note that damage caused by user modifications to the device is not covered by the warranty.
- Keep the device away from children and unauthorised users.
- Do not operate the pump lever continuously without spraying. Too much pressure can damage the pressure sprayer.
- Wear protective clothing, mask and gloves when spraying substances which could be harmful. Avoid inhaling the sprayed substances and stand with the wind in the back. Never spray in the direction of other people or pets. Never use the pressure sprayer with substances such as acids, alkali and highly toxic pesticides.
- Clean and rinse the pressure sprayer thoroughly after each use by spraying 1 to 2 litres of clear water. Do not dispose of your clean-up water into the sewer system but spray onto the treated crops.
- Lubricate the moving mechanic parts such as the suction tube inside the pump with some petroleum jelly.

3. Assembly

1. Fit the lance assembly to the sprayer by means of the flexible hose.
2. Remove the nut fitted to the lance.
3. Insert hose through nut.
4. Push the hose fitting fully onto the lance connector.
5. Screw nut tightly onto lance.
6. Attach the other end of the hose to the container using the above method.
7. Ensure that the hose is fully pushed on and that the nut is screwed down tight.
8. Fit the carrying strap by threading the expandable ring through the hole in the lug moulded into the container base.
9. Fit the other end of the strap through the slot in the top lug and thread through the metal buckle and adjust length to suit.

4. Operation

- Ensure that the hose is securely attached to the sprayer and the lance and the locking nut are tight.
- Check that the liquid which you intend to use is suitable (see the spraying chemical section).
- Fill the container to the desired level taking care not to exceed the maximum fill mark.
- Screw the pump firmly home to ensure an airtight seal.
- Operate the pressure release valve manually by pulling the blue knob upwards to ensure it is functioning correctly.
- Release the pump handle by pressing down and turning anti-clockwise.
- Pump to pressurize the container.
- When the correct operating pressure has been reached, the pressure release valve will vent to discharge excess air.
- The container is adequately pressurized and does not require further pumping.

Trigger Operation

- The trigger mechanism has been designed to allow for two modes of operation, either intermittent or continuous.

Intermittent

- Depress trigger to operate and release it to stop spraying.

Continuous

- While depressing trigger push forward with the thumb to hold in the lock on position.
- The sprayer will now continue to operate without any further finger pressure, so preventing fatigue.
- To turn off the sprayer pull back the level and release.
- Aim the spray nozzle towards a test area, squeeze the trigger on the lance and adjust the nozzle to the desired degree of fineness by twisting the nozzle from mist through coarse spray to jet.
- Do not undo the nozzle too far or leakage will occur from the back of the nozzle.
- If the nozzle continues to spray or drip after the trigger has been released, it is because there is air in the discharge system (lance, handle trigger or hose).
- Purge the system by turning the nozzle to jet and operating the trigger on the lance on and off in short bursts until the liquid shuts off cleanly.
- Collect any chemicals in a separate container and use later.
- To keep spraying a few pumps at infrequent interval are all that is required.
- After use and before storage release the pressure from the container by pulling the blue knob of the pressure release valve upwards.
- If the sprayer has been used with chemicals, discard safely any unused solution after use.
- Add a little detergent and some warm water (not hot) to the sprayer.
- Re-assemble the sprayer and spray some of the contents through.
- Repeat with the clean, cold water.
- Check that the nozzle assembly is free from sediment.
- If necessary repeat the process until the sprayer is clean.

5. Spraying chemicals

This sprayer is intended for use with water based solutions of proprietary insecticides, fungicides, weed killers and follar feeds. Always follow the chemical suppliers on-pack instructions as well as the instructions listed below.

- Wear protective clothing, goggles, face mask and gloves.
- Avoid inhaling spray mist.
- Avoid skin contact with chemicals.
- Work in a well ventilated area.
- Take care to protect children, pets and fish from exposure to chemicals.
- Wash hands thoroughly after use and especially before eating.
- Wash any contamined clothing.
- Seek medical attention if spray gets in your eyes or if you develop any symptoms after spraying.
- Do not spray near food or food preparation areas. When spraying crops, pay particular attention to the chemical manufacturer's advice on time before crops can be eaten, etc.
- Do not spray any solvent based material e.g. white spirit.
- Spray only thin watery solutions, thicker mixtures will clog the nozzle.
- Powdered chemicals can be sprayed successfully if they are not completely soluble and the solution tends to settle, spraying can still be successful so long as the mixture continually agitated.
- If the material to be sprayed contains sediment, strain the liquid into the sprayer bottle.
- Do not over-pressurize the bottle, or tamper with the pressure release valve.
- After use pay particular attention to the paragraph on cleaning.
- Your sprayer is manufactured from many different types of plastic material, and although the liquid you wish to use may be packed in a plastic container, this is no guarantee that it will not damage the sprayer. If you are in any doubt about any chemical you intend to spray we recommend that you contact the consumer service department at the address given the check its suitability.

6. Cleaning and Maintenance

Pressure release valve

- The safety valve is designed to release any excess pressure and to let you release the pressure after spraying.
- Do not interfere with the setting of the air pressure safety valve.

Plunger head

- The O-Ring should be kept lubricated to slide freely in the barrel and so pump air efficiently.
- To apply grease proceeds as follows.
- Remove the pumps assembly by unscrewing in an anti-clockwise direction.
- Locate the pump handle into the carrying position and grip the barrel.
- Unscrew the plunger retaining cap from the pump barrel by rotating the handle.
- Withdraw the plunger and apply silicone grease to the O-Ring.
- When re-assembling ensure the O-Ring is not trapped between the outer edge of the plunger moulding and the inside of the pump barrel.

Pump non-return valve:

- (Situated at the bottom of the pump barrel)
- This stops the compressed air in the container from escaping back into the pump.
- If it is faulty, the unlocked pump handle will rise when the container is pressurized.
- To remove the valve, lift the edge of the valve and pull. (take care not to damage the sealing face of the barrel).
- To replace place the valve over the centre hole and push down firmly.

Pump barrel sealing rings

- These make an air tight seal between both the pump barrel and adapter.
- Also between the adapter and container when both are screwed down tight.
- To check this, turn the pressurized sprayer upside down and if there is a leak, liquid will be forced from the joints.

Nozzle cap

- Keep this clean and free from obstruction.
- Also, the two swirl grooves at the end of the lance must be kept clean and free from sediment to ensure a good spray pattern.
- The nozzle O-Ring should be kept lubricated with silicone grease.

Lance

- Keep the trigger clean and free from sediment and chemicals by regularly flushing through after use.
- If necessary remove and clean the shuttle in the trigger.
- Outlet and dip tube
- To rewash the outlet or replace the dip tube, unscrew the hose nut and pull the outlet spigot and dip tube through the outlet body.

Winter use

- Drain liquid from all parts after use to prevent damage from freezing.
- Annual Maintenance
- At least once a year thoroughly clean the whole sprayer and apply silicone grease to all moving parts.
- Test with water and if any washer or seal has perished it must be replaced

6.2 Troubleshooting

Fault	May be due to	Remedy
Weak or no spray	1.insufficient pressure or loss air. 2.obstruction	1.if insufficient pressure check maintenance 2.if obstruction check maintenance
Distorted spray	Partial blockage in spindle or nozzle	Check maintenance
Leaks	1.build up of sediment or foreign	1.check maintenance and if

Fault	May be due to	Remedy
	matter on internal sealing surfaces.	necessary replace sealing rings. 2.replace sealing rings
Unit will not function	Swelling of sealing rings or total blockage	Check the maintenance
Handle rises	Faulty non-return valve	Check the maintenance

7. Technical Specifications

capacity	5 L
do not use with	solvents, flammable materials, acid

Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulting from (incorrect) use of this device.

For more info concerning this product and the latest version of this manual, please visit our website www.toolland.eu.

The information in this manual is subject to change without prior notice.

© COPYRIGHT NOTICE

The copyright to this manual is owned by Velleman nv. All worldwide rights reserved. No part of this manual may be copied, reproduced, translated or reduced to any electronic medium or otherwise without the prior written consent of the copyright holder.

GEBRUIKERSHANDLEIDING

1. Inleiding

Aan alle ingezetenen van de Europese Unie

Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product

Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggeworpen, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terechtkomen voor recyclage. U moet dit toestel naar uw verdeler of naar een lokaal recyclagepunt brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten betreffend de verwijdering.

Dank u voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.

2. Montage

- Verbindt de lans met de tank m.b.v. de flexibele slang.
- Verwijder de wartel van de slang.
- Haal de slang door de wartel.
- Draai de wartel stevig vast op de lans.
- Bevestig het andere einde van de slang op de tank volgens bovengenoemde methode.
- Zorg ervoor dat de slang goed vastgedrukt en de wartel goed aangedraaid is.
- Plaats de draagriem door de bevestigingsriem door de daarvoor bestemde opening onder in de tank te halen.
- Bevestig het andere einde van de riem door deze door de bovenste opening te halen.
- Rijg de riem daarna door de metalen gesp en stel deze op de gewenste grootte in.

3. Algemene richtlijnen

Raadpleeg de **Velleman® service- en kwaliteitsgarantie** achteraan deze handleiding.

- De garantie geldt niet voor schade door het negeren van bepaalde richtlijnen in deze handleiding en uw dealer zal de verantwoordelijkheid afwijzen voor defecten of problemen die hier rechtstreeks verband mee houden.
- Schade door wijzigingen die de gebruiker heeft aangebracht aan het toestel vallen niet onder de garantie.
- Houd dit toestel uit de buurt van kinderen en onbevoegden.
- Vermijd overmatig pompen zonder te sproeien. Een te hoge druk kan de druksproeier beschadigen.
- Draag beschermende kledij, masker en handschoenen wanneer u gevaarlijke producten gebruikt. Adem de producten niet in en sta met de wind in de rug. Sproei nooit in de richting van mensen en huisdieren. Gebruik de druksproeier niet met producten zoals zuren, alkali en giftige pesticiden.
- Reinig en spoel de druksproeier grondig na elk gebruik met 1 à 2 liter water. Gooi het water niet in de afvoer maar sproei het op de behandelde planten.
- Smeer bewegende delen zoals de pomp met een beetje vaseline.

4. Gebruik

- Zorg ervoor dat de slang zorgvuldig aan de tank en de lans bevestigd is en dat de afdichtingswartels stevig aangedraaid zijn.
- Controleer of de vloeistof die u wilt gebruiken geschikt is (zie tekst het gebruik van chemicaliën).
- Vul de tank met de gewenste hoeveelheid, maar niet meer dan de maximale vulstreep.
- Draai de pomp stevig vast in de tank, zodat er een luchtdichte afsluiting ontstaat.
- Controleer handmatig of het ontluchtingsventiel goed functioneert door de blauwe knop uit te trekken.
- Ontgrendel de pomphandel door deze in te drukken en linksom te draaien.
- Pomp om druk in de tank te bouwen.
- Wanneer de juiste druk bereikt is, zal het ontluchtingsventiel in werking treden om de overtollige lucht te laten ontsnappen.
- De container staat nu onder voldoende druk, verder pompen is overbodig.
- Knijpkraan bediening:
- Het knijpkraanmechanisme kan op twee manieren bediend worden, handmatig of met vergrendeling.
- Handmatig:

- Druk de knijpkraan in om te spuiten en laat los om te stoppen.
- Met vergrendeling:
- Schuif de ingedrukte knijpkraan met de dum naar voren om deze te vergrendelen.
- De drukspuit zal nu continu spuiten zonder dat de knijpkraan ingedrukt hoeft te worden.
- Ontgrendel de knijpkraan door deze in te drukken en iets naar achteren te trekken.
- Laat de knijpkraan los om met spuiten te stoppen.
- Richt de sproeiknop op een testoppervlak, druk de knijpkraan in en draai aan de sproeiknop om het gewenste sproeipatroon in te stellen van fijne nevel tot straal.
- Als de sproeikop blijft spuiten of druppelen als de knijpkraan is losgelaten, dan komt dit doordat er lucht in de lans, het handvat of slang zit.
- Maak het systeem leeg door de sproeikop op straal in te stellen en de knijpkraan aan en uit te zetten totdat er geen vloeistof meer uitkomt.
- Bewaar overgebleven chemicaliën in een aparte tank voor later gebruik.
- Af en toe even pompen is voldoende om te blijven spuiten.
- Laat, na gebruik en voordat u de drukspuit opbergt, alle lucht ontsnappen door aan de blauwe knop van het ontluchtingsventiel te trekken.
- Als de drukspuit is gebruikt in combinatie met chemicaliën, verwijder dan na gebruik voorzichtig alle ongebruikte oplossingen.
- Vul de tank met was reinigingsmiddel en warm water (niet heet) en verspuit de inhoud.
- Herhaal dit met schoon, koud water.
- Controleer of er geen aanslag in de sproeikop zit.
- Herhaal deze handeling tot de drukspuit schoon is.

5. Spuiten van chemicaliën

Deze spuit is bedoeld voor wateroplossingen van in de handel gebruikelijk insecticiden, fungiciden, onkruidverdelgers en plantenvoeding. Volg de instructies goed op:

- Houd u aan de veiligheidsvoorschriften van de fabrikant van de chemicaliën.
- Draag een veiligheidsbril, handschoenen en masker.
- De nevel niet inademen.
- Vermijd huidcontact met de chemische sproeimiddelen.
- Werk in een goed geventileerde ruimte.
- Bescherm kinderen, huisdieren en vissen tegen blootstelling aan de chemicaliën.
- Roep medische hulp in indien de chemicaliën in de ogen komen of indien na gebruik symptomen optreden.
- Was na gebruik van de spuit zorgvuldig uw handen, vooral voor het eten.
- Besmette kleding moet gewassen worden.
- Spuit niet over etenswaren of de ingrediënten hiervan.
- Bij het bespuiten van gewassen moet het advies van de fabrikant van de chemicaliën opgevolgd worden over hoe lang na het spuiten de gewassen geoogst en gegeten kunnen worden.
- Gebruik geen oplosmiddelen zoals terpentine.
- Meng de chemicaliën voor gebruik in een aparte emmer en vul vervolgens de sproeier altijd geheel.
- Na het gebruik van chemicaliën moet de overgebleven oplossing op een veilige manier verwijderd worden en moet de spuit grondig gereinigd worden met een beetje afwasmiddel (en niet heet water). Herhaal het spuiten met schoon koud water.
- Controleer voor en na gebruik of alle aansluitingen goed vast zitten en vervang versleten onderdelen.
- De spuit mag nooit met hete vloeistoffen gevuld worden (max 30°C).
- Chemicaliën in poedervorm kunnen gebruikt worden indien deze geheel oplosbaar zijn. De spuit heeft een ingebouwde mixer.
- Uw spuit bestaat uit verschillende soorten plastic en hoewel de vloeistof die u gebruiken wilt in plastic verpakt kan zijn, is dit geen garantie dat de chemicaliën de spuit niet zullen beschadigen. Bij twijfel over het materiaal waarmee u wilt spuiten adviseren wij u om contact op te nemen met de afdeling klantenservice om de geschiktheid te controleren.

6. Reiniging en onderhoud

Ontluchtingsventiel

- Het veiligheidsventiel is bedoeld om bij overdruk en na gebruik de lucht te laten ontsnappen.
- Wijzig de instelling van het ontluchtingsventiel niet.

Plunjer

- Om efficiënt te pompen moet de O ingevet blijven, zodat deze gemakkelijk in het pomphuiste plaatsen is.
- Het vet dient als volgt aangebracht te worden. Verwijder het pompgedeelte door dit linksom te draaien.
- Pak het pompgedeelte bij het handvat en draai de plunjer los terwijl u het pomphuis vasthoudt.
- Haal de plunjer uit het pomphuis en breng wat vet aan.
- Let erop wanneer u de pomp weer in elkaar zet, dat de O-ring niet beklemd raakt tussen de rand van de plunjer en de binnenkant van het pomphuis.

Pompmembraam

- Dit voorkomt dat de samengeperste lucht in de tank weer ontsnapt in de pomp.
- Als het membraam defect is zal het onvergrendelde handvat omhoog komen als de tank op druk is gebracht.
- Om het membraam te verwijderen, kunt u dit aan de rand optillen en eruit trekken.
- Zorg ervoor dat u de afdichting in het pomphuis niet beschadigd.
- Plaats bij vervanging het membraam over de opening in het midden en druk het daarna stevig aan.

Pomphuis pakkingen

- Deze ringen zorgen voor een luchtdichte afsluiting tussen het pomphuis en de schroefdop en ook tussen de schroefdop en de tank als beide stevig aangedraaid zijn.
- U kunt dit controleren door de op de druk gebrachte drukspuit om te draaien.
- Als er een lek is, zal er vloeistof uit de naden lopen.

Sproeikop

- Zorg dat deze schoon blijft en vrij van verstoppingen.
- Ook de twee schroefdraden aan het uiteinde van de lans moeten schoon en vrij van aanslag gehouden worden om een goed sproeipatroon te garanderen.

Lans

- Houdt de knijpkraan schoon en vrij van aanslag door bezinksel of chemicaliën door deze na gebruik regelmatig door te spoelen.
- Indien nodig de knijpkraan verwijderen en het filter reinigen.

Uitlaat en aanzuigbuis

- Om de pakkingen in de uitlaat of de aanzuigbuis te vervangen, draait u de aansluitwartel los waarna u het verloopstuk en de aanzuigbuis kunt verwijderen van de tank.

Gebruik in de winter

- Verwijder de vloeistof uit alle delen van de drukspuit om bevriezing te voorkomen.

Jaarlijks onderhoud

- Maak minstens 1 keer per jaar de hele drukspuit schoon en vet alle bewegende onderdelen in.
- Test de spuit met water en vervang de pakkingen als deze versleten zijn.

6.2 Probleemoplossingen

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Zwak of niet spuiten	1.er is onvoldoende druk opgebouwd of de lucht kan ontsnappen 2.verstopping	1.controleer bij onvoldoende druk de onderhoudstips en controleer of alle aansluitingen stevig vastgedraaid zijn. 2.Zie onderhoudstips.
Vervormd sproeipatroon	Gedeeltelijke verstopping in de aansluitingen of sproeikop	Zie onderhoudstips.
Lekkage	1.aanslag van bezinksel of vreemd materiaal op de interne afdichtingen. 2.gescheurde dichtingen.	1.zie onderhoudstips en vervang de dichtingen indien nodig. 2.vervang de afdichtingen.
De drukspuit functioneert niet	Aanslag op de rubbers	Zie onderhoudstips.
De pomphendel komt omhoog	Defect membraam	Zie onderhoudstips.

7. Technische specificaties

capaciteit	5 L
niet gebruiken met	oplosmiddelen, brandbare materialen, zuren

Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel.

Voor meer informatie over dit product en de laatste versie van deze handleiding, zie www.toolland.eu.

De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.

© AUTEURSRECHT

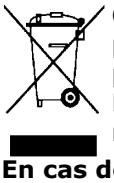
Velleman nv heeft het auteursrecht voor deze handleiding. Alle wereldwijde rechten voorbehouden. Het is niet toegestaan om deze handleiding of gedeelten ervan over te nemen, te kopiëren, te vertalen, te bewerken en op te slaan op een elektronisch medium zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de rechthebbende.

MODE D'EMPLOI

1. Introduction

Aux résidents de l'Union européenne

Des informations environnementales importantes concernant ce produit



Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non sujets au tri sélectif ; une déchèterie traitera l'appareil en question. Renvoyer les équipements usagés à votre fournisseur ou à un service de recyclage local. Il convient de respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.

En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.

Nous vous remercions de votre achat ! Lire la présente notice attentivement avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur.

2. Directives générales

Se référer à la **garantie de service et de qualité Velleman®** en fin de notice.

- La garantie ne s'applique pas aux dommages survenus en négligeant certaines directives de cette notice et votre revendeur déclinera toute responsabilité pour les problèmes et les défauts qui en résultent.
- Les dommages occasionnés par des modifications à l'appareil par le client, ne tombent pas sous la garantie.
- Garder votre pulvérisateur hors de la portée de personnes non qualifiées et de jeunes enfants.
- Ne pas opérer le levier de la pompe sans actionner la lance. Une pression trop importante peut endommager le pulvérisateur.
- Se vêtir de manière appropriée et porter des vêtements de protection, un masque et des gants lors d'utilisation de produits potentiellement nocifs. Ne pas respirer le produit pulvérisé et se placer dos au vent. Ne jamais pulvériser en direction de personnes ou d'animaux domestiques. Le pulvérisateur ne convient pas à la pulvérisation d'acides ou de produits alcalins.
- Nettoyer et rincer soigneusement le pulvérisateur après chaque usage avec 1 à 2 lires d'eau claire. Ne pas jeter l'eau de rinçage à l'égout mais la répartir sur les végétaux déjà traités.
- Graisser les parties mécaniques mobiles comme p.ex. la pompe et la soupape.Caractéristiques

3. Assemblage

- Fixer la lance au pulvérisateur au moyen du tuyau flexible.
- Enlevez l'écrou de la lance.
- Insérez le tuyau dans l'écrou.
- Pousser complètement le raccord du tuyau sur le raccord de la lance.
- Serre l'écrou fermement sur la lance.
- Rattacher l'autre extrémité du tuyau sur le réservoir en utilisant la méthode ci-dessus mentionnée.
- Bien s'assurer que le tuyau est correctement maintenu et que l'écrou est bien serré.
- Mettre en place la bretelle en introduisant la bague d'extension dans la patte située à la base du pulvérisateur.
- Fixer l'autre extrémité de la bretelle dans l'orifice du haut et passer dans la boucle métallique.
- Ajuster la longueur.

4. Emploi

- S'assurer que le tuyau est fermement rattaché au pulvérisateur et à la lance et que les écrous sont bien serrés.
- Vérifier que le liquide que vous souhaitez utiliser convient à une utilisation en pulvérisation (se reporter à la rubrique 'produits chimiques').
- Remplir le réservoir jusqu'au niveau souhaité en prenant soin de ne pas dépasser la limite indiquée.
- Visser la pompe à fond afin d'assurer l'étanchéité.
- Faire fonctionner à la main la soupape de sécurité en tirant le bouton bleu vers le haut, pour s'assurer que tout est correct.
- Débrouiller la poignée de la pompe en appuyant dessus et en tournant dans le sens inverses des aiguilles d'une montre.
- Pomper pour mettre en pression.

- Quand la pression nécessaire est atteinte (approximativement 45psi-3bar) la soupape va évacuer l'air en excédent.
- Le réservoir est maintenant correctement pressurisé et ne nécessite plus de pompage supplémentaire.

Fonctionnement de la gâchette :

- Le mécanisme a été conçu pour permettre deux modes de fonctionnement : intermittent ou continu.

Intermittent :

- Appuyer sur la gâchette pour faire fonctionner et relâcher pour stopper la pulvérisation.

Continu :

- Appuyer sur la gâchette en maintenant la pouce vers l'avant sur la position de bloque.
- Le pulvérisateur continuera de fonctionner sans que l'on ait besoin de continuer à appuyer avec une pression du doigt, évitant ainsi toute fatigue.
- Pour arrêter la pulvérisation faire revenir le levier en arrière et relâcher.
- Diriger la buse sur une surface-test, appuyer sur la gâchette et ajuster la bus selon le type de pulvérisation souhaité, entourant la buse pour produire en jet fin, moyen ou puissant.
- Veiller à ne pas trop dévisser la bure pour éviter les fuites à l'arrière du jet.
- Si la pulvérisation continu ou si du liquide s'écoule après que la gâchette ait été relâchée c'est qu'il ya toujours de l'air dans le système de décharge (lance, gâchette ou tuyau).
- Purger le système en tournant la buse pour obtenir un jet puissant et faire fonctionner la gâchette pas petits coups jusqu'à ce que le liquide soit complètement écoule.
- Récupérer le liquide chimique dans un récipient différent et utiliser ultérieurement.
- Pour un pulvérisateur continu il suffit de pomper à nouveau à intervalles réguliers.
- Après usage et avant de stocker décompresser l'appareil en tirant sur la soupape de sécurité bleu.
- Si on a employé des produits chimiques avec ce pulvérisateur, mettre de côté avec précaution toute solution non pulvérisée.
- Ajouter un produit détergent avec l'eau chaude (non bouillante) dans le pulvérisateur.
- Réassembler le pulvérisateur et pulvériser avec ce mélange.
- Répéter l'opération avec de l'eau claire et froide.
- Vérifiez que la buse ne soit pas obturée.
- Si nécessaire renouveler l'opération jusqu'à ce que le pulvérisateur soit propre.

5. Pulverisation de produits chimiques

Ce pulvérisateur est conçu pour être utilisé avec des solutions à base de l'eau, de marque déposée comme les insecticides, les fongicides, les désherbants et les produits de traitement pour feuillages. Se conformer dans tous les cas aux instructions du fabricant, mentionnées sur l'emballage du produit ainsi qu'aux instructions énoncées ci-dessous.

- Porter des vêtements, lunettes, gants et masque de protection.
- Eviter d'inhaler la pulvérisation.
- Eviter tout contact des produits chimiques avec la peau.
- Manipuler dans un local aéré.
- Prendre garde à éloigner les enfants ainsi que les animaux domestiques et les poissons.
- Prendre soin de se laver les mains après utilisation notamment avant tout absorption de nourriture.
- Laver tous vêtements souillés.
- Dans le cas de pulvérisation accidentelle dans les yeux ou d'intoxication, contacter un médecin.
- Ne pas pulvériser à proximité d'aliments ou d'endroits où serait préparée de la nourriture. En cas de pulvérisation sur des récoltes, veiller à respecter scrupuleusement les instructions du fabricant du produit chimique, notamment en ce qui concerne le délai à respecter avant la consommation de ces récoltes etc.
- Ne pas pulvériser de produits solvants comme par exemple le white-spirit.
- Pulvériser uniquement des produits à faible viscosité, si le produit est trop épais, il pourrait entraîner l'obturation de la buse.
- Les produits chimiques en poudre peuvent être pulvérisé contraire et s'ils ont tendance à se déposer, il conviendra pulvérisation correcte.
- Si le produit contient des particules solides, filtrer le liquide dans le réservoir.
- Ne jamais sur-pressuriser l'appareil ou relâcher la pression à l'aide de la soupape de sécurité.
- Après utilisation veiller particulièrement aux instructions du paragraphe 'Nettoyage et entretien'.

- Votre pulvérisateur est fabriqué à partir de différents types de matières plastiques et même si le produit que vous souhaitez utiliser pour la pulvérisation est conditionné sous plastique cela ne signifie pas pour qu'il n'endommage votre pulvérisateur. En cas de doute sur le produit que vous désirez pulvériser nous vous recommandons de contacter le service-consommateur à l'adresse indiquée ci-après, pour vérifier sa conformité avec le pulvérisateur.

6. Nettoyage et entretien

Soupape de sécurité

- La soupape de sécurité est conçue pour relâcher tout excédent de pression et pout permettre la dépressurisions de l'appareil après pulvérisation.
- Ne pas dérégler la soupape de sécurité.

Plongeur

- Pour pouvoir pomper efficacement s'assurer que le joint est correctement lubrifié.
- Pour graisser le joint, procéder comme suit :
- Dévisser la pompe dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- Bloquer la pompe en position de transport et serrer la tube.
- Dévisser la capsule de maintien du plongeur en faisant tourner la poignée.
- Dévisser le plongeur et appliquer de la graisse siliconée sur le joint.
- Lors du réassemblage bien s'assurer que le joint n'est pas coincé entre le bord extérieur du plongeur et l'inférieur du barillet de la pompe.

Soupape de pompe anti-retour

- Cette soupape empêche l'air comprimé de retourner dans la pompe.
- Si elle était défectueuse la poignée de la pompe débloquée sortirait lors de la mise en pression de l'appareil.
- Pour retirer la soupape soulever le bord de celle-ci et tirer (prendre garde à ne pas endommager la partie étanche du barillet).
- Pour remplacer placer la soupape au milieu du trou et enfoncer fermement.

Joint d'étanchéité du cylindre

- Ils sont destinés à assurer l'étanchéité entre le corps de pompe et le raccord et entre le raccord et le réservoir, lorsque tous le deux sont vissés à fond.
- Pour contrôler mettre le pulvérisateur en pression et en le retournant à l'envers, s'assurer qu'il n'y a aucune fuite au niveau du joint.

Buse

- La maintenir propre et vérifier qu'elle ne soit pas obstruée.
- Vérifier également que les deux encoches à l'extrémité de la lance en soient pas obstruées par des sédiments afin de garantir un pulvérisateur correct.
- Le joint de la buse également être lubrifiée avec de la silicone.

Lance

- Le robinet doit être maintenu propre et libre de tout dépôt de sédiment et de produit chimique en rinçant régulièrement à l'eau après utilisation.
- Si nécessaire enlever et nettoyer la pièce navette dans la gâchette.

Sortie et tube plongeur

- Pour remplacer le joint ou changer le tube plongeur dévisser l'écrou et tirer l'embout de sortie et le tube plongeur à travers le corps de sortie.

Utilisation hivernale

- Vidanger complètement toutes les pièces du pulvérisateur après utilisation pour éviter qu'il ne soit endommagé par le gel.

Entretien annuel

- Au moins une fois par an, effectuer un nettoyage complet du pulvérisateur et graisser toutes les pièces mobile.
- Tester avec de l'eau et changer les éventuellement défectueux.

6.2 Problèmes et solutions

Problème	Cause	Solution
Jet faible ou inexistant	1.pression insuffisante ou fuite. 2.obstruction	1.si la pression est insuffisante, vérifier d'après les conseils d'entretien et vérifier que toutes les connections soient bien serrées. 2.En cas d'obstructions vérifier d'après les conseils d'entretien.
Jet inégal	Axe ou buse partiellement obstrué	Vérifier d'après les conseils d'entretien.
Fuites	1.Dépôt de sediment sur les surfaces intérieures d'étanchéité. 2.joints d'étanchéité fissurés.	1.vérifier d'après les conseils d'entretien et si nécessaire remplacer les joints d'étanchéité. 2.remplacer les joints.
Fonctionnement impossible	Joints d'étanchéité dilates ou blocage total.	Voir conseils d'entretien.
Poignée remontée	Soupape anti-retour défectueuse	Voir conseils d'entretien.

7. Spécifications techniques

capacité	5 L
ne pas utiliser avec	solvants, matières inflammables, acides

N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. La SA Velleman ne peut, dans la mesure conforme au droit applicable être tenue responsable des dommages ou lésions (directs ou indirects) pouvant résulter de l'utilisation de cet appareil.

Pour plus d'information concernant cet article et la dernière version de cette notice, visiter notre site web www.toolland.eu.

Toutes les informations présentées dans cette notice peuvent être modifiées sans notification préalable.

© DROITS D'AUTEUR

SA Velleman est l'ayant droit des droits d'auteur pour cette notice. Tous droits mondiaux réservés. Toute reproduction, traduction, copie ou diffusion, intégrale ou partielle, du contenu de cette notice par quelque procédé ou sur tout support électronique que ce soit est interdite sans l'accord préalable écrit de l'ayant droit.

MANUAL DEL USUARIO

1. Introducción

A los ciudadanos de la Unión Europea

Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente a este producto

Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente. No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local. Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.

Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.

¡Gracias por elegir Toolland. Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usar el aparato. Si ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.

2. Normas generales

Véase la **Garantía de servicio y calidad Velleman®** al final de este manual del usuario.

- Los daños causados por descuido de las instrucciones de seguridad de este manual invalidarán su garantía y su distribuidor no será responsable de ningún daño u otros problemas resultantes.
- Los daños causados por modificaciones no autorizadas, no están cubiertos por la garantía.
- Mantenga el aparato lejos del alcance de personas no capacitadas y niños.
- No apriete el gatillo continuamente sin pulverizar. Demasiado presión puede dañar el aparato.
- Lleve ropa de protección, una máscara y guantes durante la pulverización de sustancias que pueden ser peligrosas. No inhale los vapores y no pulverice en contra del viento. Nunca apunte o rocíe con el aparato directamente hacia otras personas o animales. Nunca utilice el aparato para pulverizar p.ej. ácidos, álcali y pesticidas altamente tóxicos.
- Limpie y enjuague el pulverizador de presión después de cada uso mediante pulverización de 1 a 2 litros de agua clara. No eche el agua restante al sistema de alcantarillado pero utilícelo para regar los cultivos tratados.
- Lubrifique las piezas mecánicas móviles (p.ej. tubo de succión en la bomba) con un poco de grasa de motor.

3. Montaje

1. Fije la lanza ensamblándola con el pulverizador a través de la manguera flexible.
2. Quite la tuerca de la lanza.
3. Introduzca la manguera a través de la tuerca.
4. Fije el racor de la manguera al racor de la lanza.
5. Fije la tuerca firmemente a la lanza.
6. Fije el otro extremo de la manguera al depósito utilizando el método mencionado arriba.
7. Asegúrese de que la manguera y la tuerca estén fijadas firmemente.
8. Ajuste la correa de transporte enroscando el anillo expandible en el orificio de la parte inferior del pulverizador.
9. Fije el otro extremo de la correa de transporte en el orificio de la parte superior, pase por la hebilla de metal y ajuste la longitud.

4. Funcionamiento

- Asegúrese de que la manguera esté bien fijada al pulverizador y a la lanza y que las tuercas de seguridad estén firmemente apretados.
- Asegúrese de que utilice un líquido adecuado (consulte la sección 'productos químicos').
- Llene el depósito pero asegúrese de que no sobrepase la marca máx. de llenado.
- Fije la bomba firmemente para asegurar la impermeabilidad.
- Manipule la válvula de seguridad manualmente al tirar del botón azul hacia arriba para asegurarse de que todo esté funcionando correctamente.
- Suelte el asa de la bomba al presionar y gire en sentido contrario a las agujas del reloj.
- Bombee para crear presión en el depósito.
- Después de haber alcanzado la presión de funcionamiento correcta, la presión excedente se descarga a través de la válvula de seguridad.
- Ahora, el depósito está correctamente presurizado y puede dejar de accionar la bomba.

Funcionamiento del gatillo

- El mecanismo del gatillo ha sido diseñado para permitir dos modos de funcionamiento: intermitente o continuo

Funcionamiento intermitente

- Apriete el gatillo para pulverizar y suelte el gatillo para dejar de pulverizar.

Funcionamiento continuo

- Apriete el gatillo al deslizarlo con el pulgar hacia adelante para activar la posición de bloqueo.
- El pulverizador continuará a pulverizar sin que necesite apretar el gatillo.
- Para desactivar el pulverizador, deslice el gatillo hacia atrás y suelte.
- Apunte con la boquilla hacia una zona de prueba, apriete el gatillo de la lanza y ajuste el ancho de pulverización como sea necesario (de chorro niebla a chorro recto).
- No desatornille demasiado la boquilla para evitar que el líquido salga de la parte trasera de la boquilla.
- Si la boquilla sigue rociando o goteando después de haber soltado el gatillo, hay aire en el sistema de descarga (lanza, gatillo o manguera).
- Purga el sistema al girar la boquilla hasta obtener el chorro directo y apriete el gatillo de la lanza de forma intermitente hasta que el depósito esté completamente vacío.
- Guarde el producto químico en un depósito especial para su uso posterior.
- Para continuar con pocas pulverizaciones basta con pulverizar en pequeños intervalos.
- Después del uso y antes de almacenar el aparato, elimine la presión al tirar del botón azul de la válvula de seguridad hacia arriba.
- Si ha utilizado un producto químico, elimine el líquido restante de manera segura.
- Añada un poco de detergente y un poco de agua tibia al pulverizador.
- Vuelva a cerrar el pulverizador de presión y rocíe un poco del contenido.
- Repita este procedimiento con agua limpia y fría.
- Verifique que no se encuentre residuos en la boquilla
- Si fuera necesario, repita este procedimiento hasta que el pulverizador de presión esté limpio.

5. Pulverizar productos químicos

Este pulverizador de presión ha sido diseñado para el uso con soluciones a base de agua como p.ej. los insecticidas, los fungicidas, los herbicidas y los fertilizantes de las marcas registradas. Siga siempre las siguientes instrucciones y las del fabricante del producto:

- Lleve ropa de protección, gafas protectoras, máscarilla y guantes.
- No inhale los vapores.
- Asegúrese de que los productos químicos no puedan entrar en contacto con la piel.
- Utilice el aparato en un lugar bien ventilado.
- Mantenga alejados a los niños, animales y peces de los productos químicos.
- Lávese las manos cuidadosamente después de haber utilizado el aparato y sobre todo antes de comer.
- Lave la ropa sucia.
- Contacte con un médico en caso de contacto con los ojos o sospecha de intoxicación.
- Mantenga alejados a los alimentos de la zona que va a rociar. Al rociar cultivos, lea atentamente las instrucciones del fabricante del producto químico en respecto al tiempo antes de que pueda comerlos.
- El pulverizador de presión no es apto para sustancias a base de solventes (p.ej. aguarrás).
- Utilice sólo soluciones a base de agua, una mezcla densa bloqueará la boquilla.
- Es posible utilizar productos químicos en polvo que no son completamente solubles y pueden dejar residuos a condición de que los agite continuamente.
- Si el líquido contiene residuos, fíltrelo antes de utilizarlo.
- Nunca cree demasiado presión ni altere la válvula de seguridad.
- Después del uso, limpie siempre el aparato (véase Limpieza y mantenimiento).
- El pulverizador de presión consta de diferentes tipos de materiales de plástico pero eso no es garantía de que el líquido, aunque se entrega en un embalaje de plástico, no vaya a dañar el pulverizador. En caso de dudas sobre el producto químico que quiere utilizar, contacte con el servicio de ayuda del fabricante del producto.

6. Limpieza y mantenimiento

La válvula de seguridad

- La válvula de seguridad ha sido diseñado para que se elimine cualquier presión excedente y para despresurizar después del uso.
- No cambie los ajustes de la válvula de seguridad.

El émbolo

- Asegúrese de que la junta tórica siempre esté lubricada para que pueda deslizarse libremente en el barril y así bombear aire eficientemente.
- Para aplicar lubricante, proceda de la siguiente manera:
- Desatornille la bomba en sentido contrario a las agujas del reloj.
- Bloquee el asa de la bomba en la posición de transporte y sujete la bomba.
- Quite la tapa del émbolo de la bomba al girar el asa.
- Quite el émbolo y aplique grasa de silicona a la junta tórica.
- Asegúrese de que la junta tórica no esté bloqueado entre el borde exterior del émbolo y la parte interior de la bomba.

La válvula de retención:

- (en la parte inferior de la bomba)
- Esta válvula impide el reflujo del aire comprimido en la bomba.
- No funciona correctamente si el asa desbloqueada sube al presurizar el pulverizador.
- Para quitar la válvula, levante el borde y tire de ello. (asegúrese de que no dañe la junta del depósito).
- Para volver a instalar la válvula, póngalo sobre el orificio central y presione firmemente.

Las juntas de la bomba

- Estas juntas aseguran una estanqueidad hermética entre la bomba y el racor.
- Y también el racor y el depósito si están firmemente fijados.
- Para controlar esto, ponga el pulverizador de presión boca abajo y en caso de una fuga, el líquido saldrá de las juntas.

La boquilla

- Mantenga limpia la boquilla y asegúrese de que no esté bloqueada.
- También, mantenga limpias las muescas del extremo de la lanza y asegúrese de que tampoco estén bloqueados.
- Lubrique la junta tórica de la boquilla regularmente con grasa de silicona.

Lanza

- Mantenga limpio el gatillo y asegúrese de que esté libre de residuos. Límpielo regularmente con agua después del uso.
- Si fuera necesario, quite el gatillo y limpie.
- Válvula y tubo de succión
- Para quitar la válvula o el tubo de succión, desatornille la tuerca de la manguera.

Uso en invierno

- Quite el líquido de todas las partes para evitar daños por congelación.
- Mantenimiento anual
- Limpie el pulverizador de presión completamente y lubrique las partes móviles con grasa de silicona por lo menos una vez al año.
- Someta el pulverizador de presión a pruebas utilizando agua. En caso de fugas, reemplace cualquier junta o arandela dañada.

6.2 Solución de problemas

Error	Causa	Solución
El pulverizador de presión no rocía o rocía de forma débil	1. Presión insuficiente o pérdida de aire 2. Obstrucción	1. En caso de una presión insuficiente, consulte el parágrafo 'Limpieza y mantenimiento' 2. En caso de una obstrucción, consulte el parágrafo 'Limpieza y

Error	Causa	Solución
		mantenimiento'
Rociado distorsionado	Bloqueo parcial de la boquilla	Consulte el parágrafo 'Limpieza y mantenimiento'
Fugas	1. Acumulación de residuos en la superficie de las juntas	1. Consulte el parágrafo 'Limpieza y mantenimiento' y si fuera necesario, reemplace las juntas 2. Reemplace las juntas
El pulverizador de presión no funciona	Las juntas están hinchadas o bloqueadas por completo	Consulte el parágrafo 'Limpieza y mantenimiento'
El asa sube	La válvula de retención está rota	Consulte el parágrafo 'Limpieza y mantenimiento'

7. Especificaciones

capacidad	5 l
No apto para	disolventes, materiales inflamables, ácidos

Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman NV no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato.

Para más información sobre este producto y la versión más reciente de este manual del usuario, visite nuestra página www.toolland.eu.

Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.

© DERECHOS DE AUTOR

Velleman NV dispone de los derechos de autor para este manual del usuario. Todos los derechos mundiales reservados. Está estrictamente prohibido reproducir, traducir, copiar, editar y guardar este manual del usuario o partes de ello sin previo permiso escrito del derecho habiente.

BEDIENUNGSANLEITUNG

1. Einführung

An alle Einwohner der Europäischen Union

Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt

Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann. Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortiertes Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.

Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.

Wir bedanken uns für den Kauf des **DT20050**! Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

2. Allgemeine Richtlinien

Siehe **Velleman® Service- und Qualitätsgarantie** am Ende dieser Bedienungsanleitung.

- Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für daraus resultierende Folgeschäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.
- Bei Schäden verursacht durch eigenmächtige Änderungen erlischt der Garantieanspruch.
- Halten Sie Kinder und Unbefugte vom Gerät fern.
- Vermeiden Sie ein übermäßiges Pumpen ohne zu sprengen. Ein zu hoher Druck kann das Gerät beschädigen.
- Tragen Sie Schutzkleidung, eine Maske und Handschuhe wenn Sie gefährliche Produkte verwenden. Atmen Sie die Produkte nicht ein und stellen Sie sich mit dem Wind im Rücken. Sprengen Sie nie in die Richtung von Menschen und Haustiere. Verwenden Sie das Gerät nicht mit Produkten wie Säuren, Alkali und giftigen Pestiziden.
- Reinigen und spülen Sie das Gerät nach jeder Anwendung mit 1 bis 2 Liter Wasser. Werfen Sie das Wasser nicht in die Abfuhr sondern sprengen Sie die behandelnden Pflanzen.
- Schmieren Sie die bewegenden Teile wie die Pumpe mit ein bisschen Vaseline.

3. Montage

- Sprüher mit Hilfe des Schlauches an der Gartenspritze anschliessen.
- Überwurfmutter vom Sprühohr abschrauben.
- Schlauchende ganz auf den Sprühohr schieben.
- Überwurfmutter fest am Sprühohr anschrauben.
- Anderes Schlauchende nach er obigen Anleitung am Behälter anschliesse.
- Darauf achten dass der Schlauch richtig aufgecshoben und die Überwurfmutter fest angeschraubt ist.
- Zum befestigen des Tragebandes den vergrösserbaran Ring durch die Öffnung unten am Behälter fädeln.
- Anderes Bandende durch die Öffnung oben am Behälter fädeln, durch die Metallschnalle ziehen und auf gewünschte Länge einstellen.

4. Anwendung

- Darauf achten, dass der Schlauch fest an der Gartenspritze und am Sprühohr sitzt und die Überwurfmutter fest angeschraubt sind.
- Überprüfen ob die Flüssigkeit die verwendet werden soll, für diese Gartenspitze geeignet ist (siehe Spritzen Chemikalien).
- Behälter bis zur gewünschten Höhe füllen.
- Dabei darauf achten dass die maximal zulässige Füllhöhe nicht überschriften wird.
- Pumpe fest zuschrauben damit Sie Luftdicht verschlossen ist.
- Zur Überprüfung der Funktinstüchtigkeit Sicherheitsventil per Hand durch Hochziehen des blauen Knopfes betätigen.
- Pumpenfriff durch Herunterdrücken und drehen gegen den Uhrzeigersinn lössen.
- Pumpen um den Behälter unter Druck zu setzen.
- Bei erreichen des Betriebsdruckes öffnet sich das Steuerventil, um überflüssige Luft abzulassen.
- Der Behälter steht jetzt unter ausreichendem Druck.

- Weiteres Pumpen ist nicht erforderlich.

Funktionen des Auslösers

- Der Auslöser kann auf Hand-oder Automatikbetrieb eingestellt werden.

Handbetrieb

- Einschalten: Auslöser drücken.
- Ausschalten : Auslöser loslassen.

Automatikbetrieb

- Einschalten: Auslöser drücken und gleichzeitig mit dem Daumen nach vorn in Einrastposition schieben.
- Die Gartenspritze spritzt jetzt automatisch.
- Der auslöser muss also jetzt nicht mehr mit der Hand heruntergedrückt werden.
- Ausschalten: Auslöser zurückschieben und loslassen.
- Sprühdüse auf eine Testfläch richten, Auslöser auf dem Sprühohr betätigen und Sprühstrahl durch verdrehen der Düse auf gewünschte Feinheit (feine bis grobe Sprühberieselung und Strahl) einstellen.
- Düse nicht zu weit abdrehen, da sie sonst pumpenseitig tropft.
- Falls die Düse nach loslassen des Auslösers weiter sprotzt oder tropft befindeet sich im Ausbringungssystem (Sprühohr, Auslöser oder Schlauch) Luft.
- Zum entlüften des Systems Düse auf Strahl einstellen und Auslöser mehrmals kurz hintereineander drücken und loslassen, bis beim loslassen des Auslösers keine Flüssigkeit mehr heraustropft.
- Heraustropfende Chemikalien in einen separaten Behälter entleern und später wiederverwenden.
- Zum Längeren Spritzen Betriebsdruck durch einige Pumpenstösse zwischendurch koknstant halten.
- Hach verwendung der Gartenspritze und vor Verstauung druck aus dem Behälter ablössen, dazu den blauen Knopf am Sicherheitsventil hochziehen.
- Falls die Gartenspritze für Chemikalien verwendet wurde nach Gebrauch übriggebliebene Spritzflüssigkeit sicher ensorgen.
- Zur Reinigung etwas warmes Wasser (nicht heiss) unter Beigabe von etwas Reinigungsmittel in die Garten spritze füllen.
- Gartenspritze wieder zusammensetzen und Reinigungsflüssigkeit einige Male durchsprühen.
- Reinigungsvorgang mit klären, kaltem Wasser wiederholen.
- Düse auf Verschmutzung durch Rückstände prüfen.
- Vorgang evtl wiederholen bis die Gartenspritze gereinigt is.

5. Spritzen von Chemikalien

Dieser Sprüher ist einzusetzen mit auf wasserbasis hergestelten Lösungen bei Markeninsketiziden, Pilzvernichtungsmittel unkratbekämpfungsmittel und Laubnährungmittel. Befolgen Sie immer die Verpackungsanweisungen des Chemikalienherstellers, sowie die unten stehenden Anweisungen.

- Beachten Sie die Sicherheitshinweise des Herstellers der Chemikalien.
- Tragen Sie eine Schutzbrille, Handschuhe und eine Schutzmaske.
- Atmen Sie keine Sprühmittel ein.
- Vermeiden Sie jegliche Berührungen von Chemikalien fern.
- Halten Sie Kinder, Tiere und Fische von Chemikalien in Augen geraten oder sich nach dem Gebrauch dieses Drucksprühers, insbesondere vor dem Essen.
- Waschen Sie Ihre Hände grünclich nach dem Gebrauch dieses Drucksprühers, inbesondere vor dem Essen.
- Waschen Sie Kleidungstücke, die mit Chemikalien in Berührung gekommen sind.
- Sprühen Sie nicht über Nahrung oder Nehrungsmittelvorbereitende Geräte.
- Beachten Sie beim Sprüher von Feldern die Herstellerhinweise in Bezug darauf wann die Felder geerntett und die Ernte gegessen werden darf.
- Sprühen Sie keine Lösungsmittel.
- Mischen Sie Chemikalien vor Gebrauch in einem separaten Behälter und füllen Sie den drucksprüher immer ganz.
- Entsortgen Sie unverbraute Lösung nach dem Gebrauch und reinigen Sie den Drucksprüher gründlich. Füllen Sie den Druksprüher dazu mit etwas Reinigungsmittel und warmem (nicht keissen) Wasser, und sprühen Sie das Wasser heraus. Wiederholen Sie den Vorgang mit sauberem, kalten Wasser.
- Überprüfen Sie vor und nach dem Gebrauch ob alle Verbindungen dicht sind, ersetzen Sie verschlissene Teile.

- Füllen Sie den Drucksprüher niemals mit heissen Flüssigkeiten (max 30°C)
- Chemikalien in Pulverform können verwendet werden sofern sie vollständig löslich sind. Im Drucksprüher ist ein Rührwerk integriert.
- Dieser Drucksprüher wurde aus vielen verschiedenen Kunststoffsorten hergestellt. Auch wenn die Flüssigkeit die Sie verwenden wollen, in einem Kinststoffbehälter verkauft wird ist das noch keine Garantie dass der Drucksprüher nicht beschädigd wird. In Zweifelsfällen können Sie sich diesbezüglich gern schriflich an unseren Kundendienst unter der angegebenen Anschrift wenden, um sich zu erkundigen ob ein bestimmetes Produkt geeigenet ist.

6. Reinigung und Wartung

Sicherheitsventil

- Zum ablassen von überdrücken und zum Abbou des Druckes nach beeindigung des Sprühvorganges.
- Ventilseinstellung nicht veränderen.

Kolbenkopf

- Der O-Ring muss immer gut geschmiert sein, so dass er frei in den Zylinder gleitet und so die Luft wirkungsvoll pumpt.
- Beim schmieren wie folgt vorgehen: pumpenaggregat durch Schrauben gegen den Uhrzeigersinn lössen.
- Pumpengriff in Trageposition bringen und Griffes vom Pumpenzylinder abschrauben.
- Kolben herausziehen und O-Ring mit Silikonfett schmieren.
- Beim Zusammenbau des Aggragates darauf achten dass der O-Ring nicht zwischen der Aussenkante des Kolbenformgusses und der Innenseite des Pumpenzylinders eingeklemmt wird.

Pumpenrückschlagventil

- Zur Verhinderung dass Druckluft im Behälter zurück in die Pumpe entweicht.
- Bei falscher Handhabung hebt sich der unverriegelte Pumpengriff wenn der Behälter under Druck steht.
- Zum Ausbau des Ventils wird die Kante des Ventils angehoben und gezogen.
- Darauf achten dass die Dichtungsfläche des Stiefels nicht beschädigt wird.
- Zum Wiedereinsetzen das Ventil über das Mittelloch legen und fest nach unter drücken.

2 dichtungsringen für den Pumpenzylinder

- Zur Herstellung einer Luftdichten Abdichtung zwischen den Pumpenzylinder und den Anschlusstück und zwischen dem Anschlusstück und dem Behälter wenn beide fest zusammengeschraubt sind.
- Zum überprüfung under Druck stehenden Sprüher umdrehen.
- Bei einem vorhandenen Leck kommt Flüssigkeit aus den Abdichtungen heraus.

Düssenkappe

- Sauber und frei von Verstopfungen halten.
- Ausserdem müssen die beiden Spiralrillen am Ende des Sprühohrs Sauber und frei von Ablagerungen gehalten werden, damit ein gutes Sprühmuster erzielt wird.
- Der O-Ring der Düse muss immer gut mit Silikonfett geschmiert sein.

Sprühohr

- Auslöser immer sauber und frei von Ruckständen und Chemikalien halten.
- Dazu regelmässig nach Gebrauch herausnehmen und reinigen.

Steigrohr im Behälter und Schlauchanschluss

- Zum Austauschen des Anschlusses oder des Steigrohes überwurfmutter abschrauben und mit dem Schlauch das über ein Zwischenstück verbundene Steigrohr durch die öffnunf herausziehen.

Überwinterung

- Flüssigkeit aus allen Teilen des Gerätes ablossen um Frostschäden zu vermeiden.

Jährliche wartung

- Mindestens einmal pro Jahr gesamte Spritze gründlich reinigen und alle beweglichen Teile mit Silikonfett schmieren.
- Gartenspritze mit Wasser testen und defekte Unterlegscheiben und Dichtungsringe austauschen.

7. Technische Daten

Kapazität	5 L
eignet sich nicht für	Lösungsmittel, brennbare Materialien, Säuren

Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originellen Zubehörteilen. Velleman NV übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes.

Für mehr Informationen zu diesem Produkt und die neueste Version dieser Bedienungsanleitung, siehe www.toolland.eu.

Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.

© URHEBERRECHT

Velleman NV besitzt das Urheberrecht für diese Bedienungsanleitung. Alle weltweiten Rechte vorbehalten. Ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Urhebers ist es nicht gestattet, diese Bedienungsanleitung ganz oder in Teilen zu reproduzieren, zu kopieren, zu übersetzen, zu bearbeiten oder zu speichern.

MANUAL DO UTILIZADOR

1. Introdução

Aos cidadãos da União Europeia

Importantes informações sobre o meio ambiente no que respeita a este produto

Este símbolo no aparelho ou na embalagem indica que, enquanto desperdícios, poderão causar danos no meio ambiente. Não deite o aparelho (nem as pilhas, se as houver) no lixo doméstico; dirija-se a uma empresa especializada em reciclagem. Devolva o aparelho ao seu distribuidor ou ao posto de reciclagem local. Respeite a legislação local relativa ao meio ambiente.

Em caso de dúvidas, contacte com as autoridades locais para os resíduos.

Agradecemos o facto de ter escolhido a Toolland. Leia atentamente as instruções do manual antes de usar o aparelho. Caso o aparelho tenha sofrido algum dano durante o transporte não o instale e entre em contacto com o seu distribuidor.

2. Normas gerais

Consulte a **Garantia de serviço e qualidade Velleman®** na parte final deste manual do utilizador.

- Danos causados pelo não cumprimento das normas de segurança referidas neste manual anulam a garantia e o seu distribuidor não será responsável por quaisquer danos ou outros problemas daí resultantes.
- Os danos causados por modificações feitas no aparelho não estão cobertos pela garantia.
- Mantenha o aparelho fora do alcance de crianças e pessoas não autorizadas.
- Não utilize a alavanca da bomba de forma continuada sem pulverização. Demasiada pressão poderá danificar o pulverizador de pressão.
- Use roupa de proteção, máscara e luvas ao pulverizar com substâncias que possam ser nocivas. Evite inalar as substâncias pulverizadas e tenha sempre o vento nas suas costas. Nunca pulverize na direção de outras pessoas ou animais. Nunca utilize o pulverizador de pressão com substâncias como ácidos, álcalis e pesticidas altamente tóxicos.
- Limpe e enxague o pulverizador de pressão após cada utilização, pulverizando 1 a 2 litros de água limpa. Não deite a água de limpeza no sistema de esgotos mas sim nas culturas que estão a ser tratadas.
- Lubrifique as partes mecânicas móveis como por exemplo o tubo de sucção no interior da bomba com vaselina.

3. Montagem

1. Monte a lança no pulverizador através da mangueira flexível.
2. Retire a porca que se encontra na lança.
3. Passe a mangueira através da porca.
4. Empurre a mangueira até encaixar totalmente no conector da lança.
5. Aperte a porca com firmeza.
6. Fixe a outra extremidade da mangueira ao depósito usando o método acima referido.
7. Certifique-se de que a mangueira está bem presa e a porca devidamente apertada.
8. Coloque a alça de transporte enfiando o anel expansível através do buraco na patilha na base do recipiente.
9. Coloque a outra extremidade da correia através da ranhura na patilha superior, passe-a através da fivela de metal e ajuste o comprimento.

4. Utilização

- Certifique-se de que a mangueira está bem encaixada no pulverizador e que a lança e a porca estão bem apertadas.
- Verifique se o líquido que pretende utilizar é adequado (ver a secção sobre pulverização de químicos).
- Encha o depósito até ao nível desejado tendo o cuidado de não ultrapassar a marca de nível máx.
- Aperte a bomba com firmeza para assegurar uma vedação hermética.
- Operar a válvula de alívio de pressão manualmente puxando o botão azul para cima de forma a certificar-se de que está a funcionar corretamente.
- Solte a alavanca da bomba, pressionando para baixo e girando no sentido contrário aos ponteiros do relógio.
- Bombeie para pressurizar o depósito.
- Quando se atingir a pressão de funcionamento correcta, a válvula de alívio de pressão ventilará para libertar o excesso de ar.
- O depósito está devidamente pressurizado e não necessita de ser bombeado posteriormente.

Funcionamento do Gatilho

- O mecanismo do gatilho foi concebido para permitir dois modos de funcionamento, seja intermitente ou contínuo.

Intermitente

- Pressione o gatilho para funcionar e liberte para parar de pulverizar.

modo contínuo

- Enquanto pressiona o gatilho empurre para a frente com o polegar para segurar na posição de bloqueio.
- O pulverizador continuará assim a funcionar sem que seja necessário pressionar novamente, para evitar cansaço.
- Para desligar o pulverizador puxar para trás o nível e soltar.
- Aponte o bocal em direção a uma área de teste, aperte o gatilho na lança e ajuste o bocal para o desejado grau de finura torcendo o bico do boca de neblina a jato.
- Não destorça o bocal demasiadamente ou poderão ocorrer fugas na parte de trás do bocal.
- Se o bocal continua a pulverizar ou a gotejar após o gatilho ter sido liberado, é porque existen ar no sistema de descarga (lança, gatilho ou mangueira).
- Deverá purgar o sistema rodando o bocal para jacyo e ligar e desligar o gatilho na lança em rajadas curtas até que o líquido parar.
- Coloque os químicos num depósito separado e use-os mais tarde.
- Para continuar a pulverizar algumas bombeadasde vez em quando é quanto basta.
- Após a utilização e antes de guardar liberte a pressão do depósito puxando o botão azul da válvula de pressão para cima.
- Caso o pulverizador tenha sido usado com químicos deite fora, em segurança, a solução que ficou por usar.
- Junte um pouco de detergente e água morna (não quente) no pulverizador.
- Volte a montar o pulverizador e faça algumas pulverizações.
- Repita com água fria e limpa.
- Verifique se o bocal não contem quaisquer sedimentos.
- Se necessário, repita o processo até que o pulverizador esteja completamente limpo.

5. Pulverização com químicos

Este pulverizador foi concebido para ser usado com soluções à base de água com insecticidas, fungicidas e herbicidas. Respeite sempre as instruções fornecidas pelo fornecedor do químico na respectiva embalagem bem como as instruções abaixo mencionadas.

- Use roupa de protecção, óculos, máscara facial e luvas.
- Evite inalar resíduos da pulverização.
- Evite o contacto da pele com os químicos.
- Trabalhe numa área bem ventilada.
- Tenha o cuidado de proteger as crianças, animais domésticos e peixes da exposição aos químicos.
- Lave muito bem as mãos após a utilização e sobretudo antes de comer.
- Lave toda a roupa que possa estar contaminada.
- Consulte um médico caso a pulverização afete os seus olhos ou se sentir quaisquer sintomas após a pulverização.
- Não pulverize perto de alimentos ou áreas de preparação de alimentos. Ao pulverizar as colheitas, faça especial atenção à indicação por parte do fabricante sobre o tempo que deve passar até que as colheitas possam ser consumidas.
- Não pulverize qualquer material à base de solventes.
- Pulverize apenas com soluções bastante aguadas visto que misturas mais espessas podem entupir o bocal.
- Os químicos em pó podem ser pulverizados com sucesso se não forem completamente solúveis se bem que a solução tem tendência a assentar. A pulverização pode ser bem feita se a mistura for constantemente agitada.
- Se o material a ser pulverizado contiver sedimentos, coe o líquido para dentro da garrafa.
- Não crie demasiada pressão na garrafa ou alive a pressão existente através da válvula.
- Após a utilização faça especial atenção ao parágrafo referente à limpeza.
- O seu pulverizador é fabricado a partir de vários tipos diferentes de plástico, e muito embora o líquido que pretende usar possa estar numa embalagem plástica, isso não garante que não possa danificar o pulverizador. Se tem dúvidas relativamente a qualquer químico que pretenda usar, recomendamso que contacte o departamente de apoio ao consumidor e peça aconselhamento.

6. Limpeza e manutenção

Válvula de alívio de pressão

- A válvula de segurança é concebida para aliviar qualquer excesso de pressão e para lhe permitir libertar a pressão após a utilização.
- Não interfere com a válvula de segurança para a pressão do ar.

Cabeça do êmbolo

- O Anel vendante deve estar sempre lubrificado para que escorregue facilmente no tambor e bombear ar de forma eficiente.
- Para aplicar o lubrificante proceda do seguinte modo.
- Retire a bomba desapertando no sentido contrário aos ponteiros do relógio.
- Coloque a pega da bomba na posição de transporte e pegue no clilindro.
- Desapertar a tampa do êmbolo de retenção do cilindro da bomba girando a manivela.
- Retire o êmbolo e aplica lubrificantes no anel vendante.
- Ao voltar a montar certifiquese de que o anel vendante não está preso entre a borda exterior do êmbolo e o interior cilindo da bomba.

Bombeie a válvula anti-retorno:

- (Situada na parte de baixo do cilindro da bomba)
- Isto impede o ar comprimido no depósito de escapar de volta para a bomba.
- Se houver algum problema, a pega da bomba desbloqueada irá subir quando o reservatório for pressurizado.
- Para retirar a válvula, levante a extremidad da válvula puxe. (tome cuidado para não danificar a face de vedação do clilindro).
- Para substituir a válvula coloque-a sobre o orifício centro e empurre para baixo com firmeza.

Anéis de vedação

- Estes fazem a vedação da passagem de ar entre o cilindro da bomba e o adaptador.
- Também entre o adaptador e o recipiente, quando ambos estão bem apertados.
- Para fazer a verificação, vire o pulverizador pressurizado de cabeça para baixo e se existir alguma fuga o líquido será forçado a sair pelas juntas.

Tampa de pulverização

- Mantenha-a limpa e livre de obstruções.
- Além disso, as duas ranhuras na extremidade da lança devem ser mantidas limpas e livres de sedimentos para assegurar um bom padrão de pulverização.
- O anel vendante do bocal deve estar sempre lubrificado com vaselina.

Lança

- Mantenha sempre o gatilho limpo e livre de resíduos e químicos passando-o regularmente por água depois de ser utilizado.
- Caso seja necessário retire e limpe o vaivém do gatilho.
- Saída e tubo de imersão
- Para voltar a lavar a saída ou substituir o tubo de imersão, retire a porca da mangueira e puxe a torneira de saída e tubo de imersão através do corpo de saída.

Utilizar durante o inverno

- Drene o líquido de todos os componentes para evitar danos devido ao congelamento.
- Manutenção Anual
- Pelo menos uma vez por ano limpe minuciosamente todo o pulverizador e aplique um lubrificante à base de silicone em todos os componentes.
- Teste com água se alguma anilha ou vendante apodreceu e tem de ser substituída.

6.2 Resolução de problemas

Falha	Pode ser devida a	Solução
Sem pulverização ou fraca	1.pressão insuficiente ou perda de ar. 2.obstrução	1.em caso de pressão insuficiente faça a verificação da manutenção 2. em caso de obstrução faça a

Falha	Pode ser devida a	Solução
		verificação da manutenção
pulverização irregular	Bloqueio parcial do fuso ou do bocal	Faça a verificação da manutenção
Fugas	1.acumulação de sedimentos ou partículas estranha nas superfícies dos vedantes internos.	1.faça a verificação da manutenção e se necessário substitua os aneis vendantes. 2.substituir os anéis vedantes
A unidade não funciona	Dilatação dos aneis vedantes ou bloqueio total	Faça a verificação da manutenção
A pega levanta	Válvula de retenção avariada	Faça a verificação da manutenção

7. Especificações

capacidade	5 l
não usar com	solventes, materiais inflamáveis, ácido

Utilize este aparelho apenas com acessórios originais. A Velleman NV não será responsável por quaisquer danos ou lesões causados pelo uso (indevido) do aparelho.

Para mais informação sobre este produto e para aceder à versão mais recente deste manual do utilizador, visite a nossa página www.toolland.eu.

Podem alterar-se as especificações e o conteúdo deste manual sem aviso prévio.

© DIREITOS DE AUTOR

A Velleman NV detém os direitos de autor deste manual do utilizador. Todos os direitos mundiais reservados. É estritamente proibido reproduzir, traduzir, copiar, editar e gravar este manual do utilizador ou partes deste sem prévia autorização escrita por parte da detentora dos direitos.

EN

Velleman® Service and Quality Warranty

Since its foundation in 1972, Velleman® acquired extensive experience in the electronics world and currently distributes its products in over 85 countries.
All our products fulfil strict quality requirements and legal stipulations in the EU. In order to ensure the quality, our products regularly go through an extra quality check, both by an internal quality department and by specialized external organisations. If, all precautionary measures notwithstanding, problems should occur, please make appeal to our warranty (see guarantee conditions).

General Warranty Conditions Concerning Consumer Products (for EU):

• All consumer products are subject to a 24-month warranty on production flaws and defective material as from the original date of purchase.
• Velleman® can decide to replace an article with an equivalent article, or to refund the retail value totally or partially when the complaint is valid and a free repair or replacement of the article is impossible, or if the expenses are out of proportion.
You will be delivered a replacing article or a refund at the value of 100% of the purchase price in case of a flaw occurred in the first year after the date of purchase and delivery, or a replacing article at 50% of the purchase price or a refund at the value of 50% of the retail value in case of a flaw occurred in the second year after the date of purchase and delivery.

• Not covered by warranty:

- all direct or indirect damage caused after delivery to the article (e.g. by oxidation, shocks, falls, dust, dirt, humidity...), and by the article, as well as its contents (e.g. data loss), compensation for loss of profits;
- consumable goods, parts or accessories that are subject to an aging process during normal use, such as batteries (rechargeable, non-rechargeable, built-in or replaceable), lamps, rubber parts, drive belts... (unlimited list);
- flaws resulting from fire, water damage, lightning, accident, natural disaster, etc.…;
- flaws caused deliberately, negligently or resulting from improper handling, negligent maintenance, abusive use or use contrary to the manufacturer's instructions;
- damage caused by a commercial, professional or collective use of the article (the warranty validity will be reduced to six (6) months when the article is used professionally);
- damage resulting from an inappropriate packing and shipping of the article;
- all damage caused by modification, repair or alteration performed by a third party without written permission by Velleman®.

• Articles to be repaired must be delivered to your Velleman® dealer, solidly packed (preferably in the original packaging), and be completed with the original receipt of purchase and a clear flaw description.
• Hint: In order to save on cost and time, please reread the manual and check if the flaw is caused by obvious causes prior to presenting the article for repair. Note that returning a non-defective article can also involve handling costs.
• Repairs occurring after warranty expiration are subject to shipping costs.
• The above conditions are without prejudice to all commercial warranties.

The above enumeration is subject to modification according to the article (see article's manual).

NL

Velleman® service- en kwaliteitsgarantie

Velleman® heeft sinds zijn oprichting in 1972 een ruime ervaring opgebouwd in de elektronicawereld en verdeelt op dit moment producten in meer dan 85 landen. Al onze producten beantwoorden aan strikte kwaliteitseisen en aan de wettelijke bepalingen geldig in de EU. Om de kwaliteit te waarborgen, ondergaan onze producten op regelmatige tijdstippen een extra kwaliteitscontrole, zowel door onze eigen kwaliteitsafdeling als door externe gespecialiseerde organisaties. Mocht er ondanks deze voorzorgen toch een probleem optreden, dan kunt u steeds een beroep doen op onze waarborg (zie waarborgvoorwaarden).

Algemene waarborgvoorwaarden consumentengoederen (voor Europese Unie):

• Op alle consumentengoederen geldt een garantieperiode van 24 maanden op productie- en materiaalfouten en dit vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum.
• Indien de klacht gegrond is en een gratis reparatie of vervanging van een artikel onmogelijk is of indien de kosten hiervoor buiten verhouding zijn, kan Velleman® beslissen het desbetreffende artikel te vervangen door een gelijkwaardig artikel of de aankoopsom van het artikel gedeeltelijk of volledig terug te betalen. In dat geval krijgt u een vervangend product of terugbetaling ter waarde van 100% van de aankoopsom bij ontdekking van een gebrek tot één jaar na aankoop en levering, of een vervangend product tegen 50% van de kostprijs of terugbetaling van 50 % bij ontdekking na één jaar tot 2 jaar.

• Valt niet onder waarborg:

- alle rechtstreekse of onrechtstreekse schade na de levering veroorzaakt aan het toestel (bv. door oxidatie, schokken, val, stof, vuil, vocht...), en door het toestel, alsook zijn inhoud (bv. verlies van data), vergoeding voor eventuele winstderving.
- verbruiksgoederen, onderdelen of hulpstukken die onderhevig zijn aan veroudering door normaal gebruik zoals bv. batterijen (zowel oplaadbare als niet-oplaadbare, ingebouwd of vervangbaar), lampen, rubberen onderdelen, aandrijfriemen... (onbeperkte lijst).
- defecten ten gevolge van brand, waterschade, bliksem, ongevallen, natuurrampen, enz.
- defecten veroorzaakt door opzet, nalatigheid of door een onoordeelkundige behandeling, slecht onderhoud of abnormaal gebruik of gebruik van het toestel strijdig met de voorschriften van de fabrikant.
- schade ten gevolge van een commercieel, professioneel of collectief gebruik van het apparaat (bij professioneel gebruik wordt de garantieperiode herleid tot 6 maand).
- schade veroorzaakt door onvoldoende bescherming bij transport van het apparaat.
- alle schade door wijzigingen, reparaties of modificaties uitgevoerd door derden zonder toestemming van Velleman®.

• Toestellen dienen ter reparatie aangeboden te worden bij uw Velleman®-verdeler. Het toestel dient vergezeld te zijn van het oorspronkelijke aankoopbewijs. Zorg voor een degelijke verpakking (bij voorkeur de originele verpakking) en voeg een duidelijke foutomschrijving bij.
• Tip: alvorens het toestel voor reparatie aan te bieden, kijk nog eens na of er geen voor de hand liggende reden is waarom het toestel niet naar behoren werkt (zie handleiding). Op deze wijze kunt u kosten en tijd besparen. Denk eraan dat er ook voor niet-defecte toestellen een kost voor controle aangerekend kan worden.
• Bij reparaties buiten de waarborgperiode zullen transportkosten aangerekend worden.
• Elke commerciële garantie laat deze rechten onverminderd.

Bovenstaande opsomming kan eventueel aangepast worden naargelang de aard van het product (zie handleiding van het betreffende product).

FR

Garantie de service et de qualité Velleman®

Depuis 1972, Velleman® a gagné une vaste expérience dans le secteur de l'électronique et est actuellement distributeur dans plus de 85 pays.
Tous nos produits répondent à des exigences de qualité rigoureuses et à des dispositions légales en vigueur dans l'UE. Afin de garantir la qualité, nous soumettons régulièrement nos produits à des contrôles de qualité supplémentaires, tant par notre propre service qualité que par un service qualité externe. Dans le cas improbable d'un défaut malgré toutes les précautions, il est possible d'invoquer notre garantie (voir les conditions de garantie).

Conditions générales concernant la garantie sur les produits grand public (pour l'UE) :

• tout produit grand public est garanti 24 mois contre tout vice de production ou de matériaux à dater du jour d'acquisition effective ;
• si la plainte est justifiée et que la réparation ou le remplacement d'un article est jugé impossible, ou lorsque les coûts s'avèrent disproportionnés, Velleman® s'autorise à remplacer ledit article par un article équivalent ou à rembourser la totalité ou une partie du prix d'achat. Le cas échéant, il vous sera consenti un article de remplacement ou le remboursement complet du prix d'achat lors d'un défaut dans un délai de 1 an après l'achat et la livraison, ou un article de remplacement moyennant 50% du prix d'achat ou le remboursement de 50% du prix d'achat lors d'un défaut après 1 à 2 ans.

• sont par conséquent exclus :

- tout dommage direct ou indirect survenu à l'article après livraison (p.ex. dommage lié à l'oxydation, choc, chute, poussière, sable, impureté…) et provoqué par l'appareil, ainsi que son contenu (p.ex. perte de données) et une indemnisation éventuelle pour perte de revenus ;
- toute pièce ou accessoire nécessitant un remplacement causé par un usage normal comme p.ex. piles (rechargeables comme non rechargeables, intégrées ou remplaçables), ampoules, pièces en caoutchouc, courroies… (liste illimitée) ;
- tout dommage qui résulte d'un incendie, de la foudre, d'un accident, d'une catastrophe naturelle, etc. ;
- out dommage provoqué par une négligence, volontaire ou non, une utilisation ou un entretien incorrect, ou une utilisation de l'appareil contraire aux prescriptions du fabricant ;
- tout dommage à cause d'une utilisation commerciale, professionnelle ou collective de l'appareil (la période de garantie sera réduite à 6 mois lors d'une utilisation professionnelle) ;
- tout dommage à l'appareil qui résulte d'une utilisation incorrecte ou différente que celle pour laquelle il a été initialement prévu comme décrit dans la notice ;
- tout dommage engendré par un retour de l'appareil emballé dans un conditionnement non ou insuffisamment protégé.
- toute réparation ou modification effectuée par une tierce personne sans l'autorisation explicite de SA Velleman® ; - frais de transport de et vers Velleman® si l'appareil n'est plus couvert sous la garantie.

• toute réparation sera fournie par l'endroit de l'achat. L'appareil doit nécessairement être accompagné du bon d'achat d'origine et être dûment conditionné (de préférence dans l'emballage d'origine avec mention du défaut) ;
• tuyau : il est conseillé de consulter la notice et de contrôler câbles, piles, etc. avant de retourner l'appareil. Un appareil retourné jugé défectueux qui s'avère en bon état de marche pourra faire l'objet d'une note de frais à charge du consommateur ;
• une réparation effectuée en-dehors de la période de garantie fera l'objet de frais de transport ;
• toute garantie commerciale ne porte pas atteinte aux conditions susmentionnées.

La liste susmentionnée peut être sujette à une complémentation selon le type de l'article et être mentionnée dans la notice d'emploi.

ES

Garantía de servicio y calidad Velleman®

Desde su fundación en 1972 Velleman® ha adquirido una amplia experiencia como distribuidor en el sector de la electrónica en más de 85 países. Todos nuestros productos responden a normas de calidad rigurosas y disposiciones legales vigentes en la UE. Para garantizar la calidad, sometemos nuestros productos regularmente a controles de calidad adicionales, tanto a través de nuestro propio servicio de calidad como de un servicio de calidad externo. En el caso

improbable de que surgieran problemas a pesar de todas las precauciones, es posible recurrir a nuestra garantía (véase las condiciones de garantía).

Condiciones generales referentes a la garantía sobre productos de venta al público (para la Unión Europea):

• Todos los productos de venta al público tienen un período de garantía de 24 meses contra errores de producción o errores en materiales desde la adquisición original;
• Si la queja está fundada y si la reparación o sustitución de un artículo no es posible, o si los gastos son desproporcionados, Velleman® autoriza reemplazar el artículo por un artículo equivalente o reembolsar la totalidad o una parte del precio de compra. En este caso, usted recibirá un artículo de recambio o el reembolso completo del precio de compra si encuentra algún fallo hasta un año después de la compra y entrega, o un artículo de recambio al 50% del precio de compra o el reembolso del 50% del precio de compra si encuentra un fallo después de 1 año y hasta los 2 años después de la compra y entrega.

Por consiguiente, están excluidos entre otras cosas:

- todos los daños causados directa o indirectamente al aparato (p.ej. por oxidación, choques, caída,...) y a su contenido (p.ej. pérdida de datos) después de la entrega y causados por el aparato, y cualquier indemnización por posible pérdida de ganancias;
- partes o accesorios, que estén expuestos al desgaste causado por un uso normal, como por ejemplo baterías (tanto recargables como no recargables, incorporadas o reemplazables), bombillas, partes de goma, etc. (lista ilimitada);
- defectos causados por un incendio, daños causados por el agua, rayos, accidentes, catástrofes naturales, etc.;
- defectos causados a conciencia, descuido o por malos tratos, un mantenimiento inapropiado o un uso anormal del aparato contrario a las instrucciones del fabricante;
- daños causados por un uso comercial, profesional o colectivo del aparato (el período de garantía se reducirá a 6 meses con uso profesional);
- daños causados por un uso incorrecto o un uso ajeno al que está previsto el producto inicialmente como está descrito en el manual del usuario;
- daños causados por una protección insuficiente al transportar el aparato.
- daños causados por reparaciones o modificaciones efectuadas por una tercera persona sin la autorización explícita de Velleman®;
- se calcula gastos de transporte de y a Velleman® si el aparato ya no está cubierto por la garantía.

• Cualquier artículo que tenga que ser reparado tendrá que ser devuelto a su distribuidor Velleman®. Devuelva el aparato con la factura de compra original y transpórtelo en un embalaje sólido (preferentemente el embalaje original). Incluya también una buena descripción del fallo;
• Consejo: Lea el manual del usuario y controle los cables, las pilas, etc. antes de devolver el aparato. Si no se encuentra un defecto en el artículo los gastos podrían correr a cargo del cliente;
• Los gastos de transporte correrán a carga del cliente para una reparación efectuada fuera del período de garantía.
• Cualquier gesto comercial no disminuye estos derechos.

La lista previamente mencionada puede ser adaptada según el tipo de artículo (véase el manual del usuario del artículo en cuestión).

DE

Velleman® Service- und Qualitätsgarantie

Seit der Gründung in 1972 hat Velleman® sehr viel Erfahrung als Verteiler in der Elektronikwelt in über 85 Ländern aufgebaut.
Alle Produkte entsprechen den strengen Qualitätsforderungen und gesetzlichen Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch von externen spezialisierten Organisationen. Sollten, trotz aller Vorsichtsmaßnahmen, Probleme auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).

Allgemeine Garantiebedingungen in Bezug auf Konsumgüter (für die Europäische Union):

• Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.
• Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglich ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Velleman® sich darüber entscheiden, dieses Produkt durch ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzuzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu 1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im Werte von 50 % im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.

• Von der Garantie ausgeschlossen sind:

- alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz, Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust), Entschädigung für eventuellen Gewinnausfall.
- Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehörteile, die durch normalen Gebrauch dem Verschleiß ausgesetzt sind, wie z.B. Batterien (nicht nur aufladbare, sondern auch nicht aufladbare, eingebaute oder ersetzbare), Lampen, Gummiteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).
- Schäden verursacht durch Brandschaden, Wasserschaden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.
- Schäden verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung, schlechte Wartung, zweckentfremdete Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.
- Schäden infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven Anwendung des Gerätes (bei gewerblicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).
- Schäden verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen Transport des Gerätes.
- alle Schäden verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Velleman® vorgenommen werden.

• Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Velleman®-Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung) und mit dem Original-Kaufbeleg vor. Fügen Sie eine deutliche Fehlerbeschreibung hinzu.
• Hinweis: Um Kosten und Zeit zu sparen, lesen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es keinen auf de Hand liegenden Grund gibt, ehe Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Stellt sich bei der Überprüfung des Gerätes heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, könnte dem Kunden eine Untersuchungspauschale berechnet.
• Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiefrist werden Transportkosten berechnet.
• Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.

Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).

PT

Garantia de serviço e de qualidade Velleman®

Desde a sua fundação em 1972 Velleman® tem adquirido uma amplia experiencia no sector da eletrónica com uma distribuição em mais de 85 países.
Todos os nossos produtos respondem a exigências rigorosas e a disposições legais em vigor na UE. Para garantir a qualidade, submetemos regularmente os nossos produtos a controles de qualidade suplementares, com o nosso próprio serviço qualidade como um serviço de qualidade externo. No caso improvável de um defeito mesmo com as nossas precauções, é possível invocar a nossa garantia. (ver as condições de garantia).

Condições gerais com respeito a garantia sobre os produtos grande público (para a UE):

• qualquer produto grande público é garantido 24 mês contra qualquer vício de produção ou materiais a partir da data de aquisição efectiva;
• no caso da reclamação ser justificada e que a reparação ou substituição de um artigo é impossível, ou quando os custo são desproporcionados, Velleman® autoriza-se a substituir o dito artigo por um artigo equivalente ou a devolver a totalidade ou parte do preço de compra. Em outro caso, será consentido um artigo de substituição ou devolução completa do preço de compra no caso de um defeito no prazo de 1 ano depois da data de compra e entrega, ou um artigo de substituição pagando o valor de 50% do preço de compra ou devolução de 50% do preço de compra para defeitos depois de 1 a 2 anos.

• estão por consequência excluídos:

- todos os danos directos ou indirectos depois da entrega do artigo (p.ex. danos ligados a oxidação, choques, quedas, poeiras, areias, impurezas...) e provocado pelo aparelho, como o seu conteúdo (p.ex. perca de dados) e uma indemnização eventual por perca de receitas;
- consumíveis, peças ou acessórios sujeitos a desgaste causado por um uso normal, como p.ex. pilhas (recarregáveis, não recarregáveis, incorporadas ou substituíveis), lâmpadas, peças em borracha correias... (lista ilimitada);
- todos os danos que resultem de um incêndio, raios, de um acidente, de una catastrophe natural, etc.;
- danos provocados por negligencia, voluntária ou não, uma utilização ou manutenção incorrecta, ou uma utilização do aparelho contrária as prescrições do fabricante;
- todos os danos por causa de uma utilização comercial, profissional ou colectiva do aparelho (o período de garantia será reduzido a 6 meses para uma utilização profissional);
- todos os danos no aparelho resultando de uma utilização incorrecta ou diferente daquela inicialmente prevista e descrita no manual de utilização;
- todos os danos depois de uma devolução não embalada ou mal protegida ao nível do acondicionamento.
- todas as reparações ou modificações efectuadas por terceiros sem a autorização de SA Velleman®;
- despesas de transporte de e para Velleman® se o aparelho não estiver coberto pela garantia.

• qualquer reparação será fornecida pelo local de compra. O aparelho será obrigatoriamente acompanhado do talão ou factura de origem e bem acondicionado (de preferência dentro da embalagem de origem com indicação do defeito ou avaria);
• dica: aconselha-mos a consulta do manual e controlar cabos, pilhas, etc. antes de devolver o aparelho. Um aparelho devolvido que estiver em bom estado será cobrado despesas a cargo do consumidor;
• uma reparação efectuada fora da garantia, será cobrado despesas de transporte;
• qualquer garantia comercial não prevalece as condições aqui mencionadas.

A lista pode ser sujeita a um complemento conforme o tipo de artigo e estar mencionada no manual de utilização.

Made in PRC
Imported for Toolland by Velleman nv
Legen Heirweg 33, 9890 Gavere, Belgium
www.toolland.eu